

2022 年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（中国語：簡体字）

本文9ページ

中国語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(簡体字)

..... (2022 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40 点)

出典元より引用した問題文

蒋正一 「「物哀」美学视域下是枝裕和家庭电影的叙事研究」
(2021 年、『信阳农林学院学报』第 31 卷第 4 期)

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (2022 年度)

1-1 下線部(b)「静谧」と(d)「撷取」のピンインの組み合わせを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① (b) jìng mì / (d) xié qǔ ② (b) jìng yì / (d) xué qǔ
③ (b) jìng mí / (d) xiè qǔ ④ (b) jìng yí / (d) xuè qǔ

1-2 下線部(a)「波澜」と(c)「精髓」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は、(a)はマークシートの 、(c)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 播懒 ② 泼浪 ③ 坡蓝 ④ 破烂 ⑤ 播岚
(c) ① 经随 ② 今随 ③ 晶髓 ④ 金穗 ⑤ 惊水

1-3 下線部(え)の「不厌其烦」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 迟迟吾行 ② 不胜其烦 ③ 诲人不倦 ④ 简要不烦 ⑤ 百读不厌 ⑥ 把玩不厌

1-4 下線部(お)の「潜移默化」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 耳濡目染 ② 无动于衷 ③ 置之不理 ④ 默契神会 ⑤ 潜心关注 ⑥ 深以为然

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 跟—由于—或将—或是 ② 且—缘于—导致—抑或
③ 及—因为—导致—抑或 ④ 及—起于—竟而—又或
⑤ 与—故而—因此—甚或 ⑥ 与—因为—从而—还是
⑦ 与—或许—进而—亦或 ⑧ 及—因此—进而—或是

1-6 下線部(う)を意味が通るように並び替え、4番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は、4番目はマークシートの 、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各3点×2=6点)

1-7 空欄(1)と空欄(2)と空欄(3)に入るのに最も適した語を下の①～⑧からそれぞれ選びなさい。
解答は、(1)はマークシートの 、(2)はマークシートの 、(3)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×3=3点)

- ① 搞 ② 以 ③ 在 ④ 弄 ⑤ 将 ⑥ 上 ⑦ 做 ⑧ 出

中国語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

.....(2022年度).....

1-8 下線部(あ)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① ストレートで遠慮のない語り口 ② 無骨で飾り気がない語り口
- ③ 淡々と一本調子な語り口 ④ 平坦だが実直な語り口
- ⑤ 簡明で率直な語り口 ⑥ 素朴で淡々とした語り口

1-9 下線部(か)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 無言の ② きっぱり物を言う ③ 耐え忍ぶ
- ④ 食ってかかる ⑤ 牙を研ぎ澄ます ⑥ 口をつぐむ

1-10 下線部(い)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

① 映画の物語外で生じる多くの衝突や矛盾を単純化するか描写しない代わりに、人物の内心の感情の変化が繊細に描き出されることから、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の代表格とされる。

②

出典元より引用した選択肢

③ 映画本編とは無関係の衝突や葛藤の多くはあっさり描かれるか或いは回避されるが、その代わりに登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれるため、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の典型とみなされる。

④ 映画の主題とはならない対立や矛盾の多くを曖昧にするか描かない代わりに、人物の内心の感情の変化を丹念に描写するために、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」に区分される。

1-11 下線部(き)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

① ドキュメンタリー的な情景描写や脱演劇化されたプロットのスタイルを通して物の哀れ的美を具現化し、庶民の視点から日本の家族の月並みな日常や、ふとした重要な瞬間や、落ち着いているが儀式感にみちた日常を観客に提示し……

② 写実的なシーンや脱演劇化されたプロットの形式を通して物の哀れ的美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の見慣れた些細な瞬間や、波乱を予感させるけれども実際には形式的な日常を観客に提示し……

③ ドキュメンタリー的なカメラワークや脱演劇化されたナラティブのスタイルを通して物の哀れ的美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の月並みな日常や、取るに足らない瞬間や、つまらない形式張った日常を観客に提示し……

④

出典元より引用した選択肢

中国語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (2022年度)

1-12 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの

16

 にマークすること。 (5点)

- ① ・ 是枝映画は壮大なプロットを物語るでもなく起承転結も明確ではなく、物語の見事さに重点を置くこともない。
 - ・ 映画『歩いても 歩いても』の登場人物たちは、内心荒れ狂う潮流のような感情を抱えていて、それを曝け出すことができない葛藤に苦しんでいる。
 - ・ 是枝裕和の映画は死生観、家族観、精神観という三つの「物の哀れ」を主題として持ち合わせ、強大な描写性と包容力を有した文化的メディアである。
- ② ・ 映画『幻の光』において、郁夫の自殺を知らされた由美子と指名手配犯の奇妙な顔写真とが交互に映し出される演出がある。
 - ・ 是枝裕和の映画を観る時、観客はまるで登場人物の後ろについて歩いて、映画の中の出来事を追体験しているかのような気持ちになる。
 - ・ 映画『歩いても 歩いても』は、ある家庭の一日の、何ということもない日常茶飯事を描いており、是枝裕和の視点も彼らを取り巻く些細な物事を映し出すことにおかれている。
- ③ ・ 是枝裕和の映画では、登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれる一方で問題の決着は棚上げされたままなので、観客は鑑賞後に未完の物語について深く考えようとする。
 - ・ 是枝裕和は勧善懲悪のストーリーを排除して静穏でリアルな生活を記録する。
 - ・ 是枝裕和は「物の哀れ」の美の真髄を理解しており、観客は物の哀れが作りだした疑似的な世界に浸ることで美的感銘を受ける。
- ④ ・ 多くの是枝映画においては衝突や矛盾が回避されるが、『幻の光』では自殺の場面を描くことで祖母が失踪するときの感情を説明した。
 - ・ 是枝映画にはリアリティとロマンティシズムがあるため、ありふれた日常の中に美の瞬間を見いだすことができる。
 - ・ 是枝映画においては、映画は人を評価するものであると同時に記録するものである。

(簡体字)

..... (2022年度)

■問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 17 ~ 20 にマークすること。(各5点×4 = 20点)

2-1

出典元より引用した問題文

(2021年人民日报评论金句)

17

- ① それぞれの事案が示すことから、「安心をお金で買う」という選択も、「逃げるが勝ち」という解決法も理解できる。だが、社会全体の秩序維持やマナー実践の観点から言えば、倫理を追求し法の遵守に尽くすのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり圧力に負けることはない。
- ② 個々の事案から見れば、「金で安全を買う」選択も、「自ら退く」解決も理解できる。しかし社会全体の統治や文明化の実践においては、クレームや暴力に屈するよりも、説明を尽くすことや法を守ることを、多くの人は選択するようになるべきだ。
- ③ それぞれの事案から、「金で安全を買おうとする」選択も、「逃ぐるが一の手」という解決も理解できるのだが、社会全体の統治や文明化の実践においては、モラルやルールを尊重、遵守するのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり、圧力に屈したりすることはない。

④

出典元より引用した選択肢

2-2 渴望作品洛阳纸贵，是否要具备烟火气？其实不妨放开手，如果过于纠结，成果反而可能乏人问津。

18

- ① 大ヒットする作品を生み出したいと思うなら、大衆に迎合した方が良いでしょう。好きなものを好きに作ったとしても、もし自分のこだわりが前に出過ぎてしまうと、せっかくの成果も受け入れてもらえないということになりかねません。
- ② 自分の作品を広く世に知らしめようとするとき、通俗性を持たせる必要はあるのでしょうか。自分の好きにしているのです。過度にこだわってしまうと、却って人々の目に届きにくくなるかもしれません。
- ③ 自分の名を上げようとするとき、炎上という手段は必要でしょうか。野放図にやるべきではありません。もし糾弾されることになったら、その結果却って人々は波が引くように去っていくことでしょう。
- ④ 売れる作品をどうしても出したい場合、トレンドを取り入れる必要はあるのでしょうか。気にせず思うままにやってもいいでしょう。こだわり過ぎると却って時代遅れのものになってしまうかもしれません。

中国語一問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (2022年度)

2-3

出典元より引用した問題文

何蔚《感动是一种养分》

19

①

出典元より引用した選択肢

- ② たとえば果実が地面に落ちるとき、一本の木の枝からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が重さに耐えきれず地面に落ちる。それは砂地に軽い痕跡や透かし模様をつけたり、あるいはかすかな痕跡だけを残したりするかもしれない。まさに私はこの瞬間にこそ感動するのだ。
- ③ たとえば果実が地面に落ちるのを見る。一本の木の枝から青っぽいリンゴや熟れきった桃がポトリと地面に落ちる。それは砂地に淡い焼き印をつけたり、ウォーターマークをつけたり、あるいは途中で蜘蛛の巣に引っかかったりするのかもしれない。しかしまさにこの瞬間、私は深く感動するのだ。
- ④ たとえば果実が地面に落ちるのを眺めると、一本の木の手首からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が颯爽と地上に飛び降り、砂地に淡い痕を残したり、波紋を起こしたり、あるいは少しも跡を残さなかったりする。まさにこの瞬間にこそ私は深く感動するのだ。

2-4

一些男孩，平时吊儿郎当的，看起来痞里痞气，这类男孩无论是高富帅，或者一无是处，他们嘴巴都特别甜，结果他们总不愁找不到对象。

20

- ① 普段からだらしなくぶらぶらしているように見える男がいる。彼らは高身長、高収入、高学歴であるにしろ、無一文の甲斐性無しであるにしろ、やさしい話しぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。
- ② 普段チャライ男は見た目はイケている。彼らは高身長、高収入、高学歴のこともあれば何一つ取り柄がないこともあるが、甘いささやきでいとも簡単に交際相手を見つけてしまう。
- ③ 普段ちゃらんぼらんで、だらしなく見える男の子たちがいる。高身長、高収入かつ格好いいタイプもいるし、何一つ取り柄がないタイプもいるけれど、いずれにせよそういう男の子はリップサービスに長けていて、交際相手を探すのにそんなに苦労しない。
- ④ 普段弱々しい男は見た目は人に好感を持たせる。彼らは高身長、高収入かつ格好いいこともあれば無一文の甲斐性無しであったりもするが、もの柔らかな口ぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。

中国語一問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (2022年度)

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各5点×4 = 20点)

3-1 A: ねえあなた、サウナに通ってるって言ってなかったっけ?

B: うん、週末だけ通う週末サウナなんだけど、めちゃくちゃお勧めだよ。「ととのう」って最高。溜まりに溜まった疲れやストレスも一気に解消できちゃうよ。

- ① 嗯，是只能周末去的周末桑拿房，不过我还是特别推荐的。从桑拿房出来后马上喝一杯冰水，会身心放松，感觉很棒。就算是积累已久的疲劳和压力也能够一下子就缓解了昵。
- ② 嗯，就是只在周末去的周末桑拿房，我强烈推荐。桑拿后泡冷水，再坐下来休息一下，那种恍惚的感觉太棒了。可以一次性消除积累已久的疲劳和压力呢。
- ③ 是啊，但我去的是只在周末去的周末桑拿房，也强烈推荐你去一下。一边蒸桑拿一边喝冰水，身心状态瞬间转好，真的很舒服。还可以将积累已久的疲劳和压力通通消除呢。
- ④ 是啊，虽说是只在周末去的周末桑拿房，但我觉得特别适合你。蒸完桑拿后，再用冷水冲洗，简直太痛快了。还能把积累已久的疲劳和压力全部消灭掉呢。

3-2 猫と気軽に触れ合いながらお茶や食事も楽しめる猫カフェ。その猫カフェをワークスペースとして利用できるプランが続々と登場しています。Wi-Fiや電源などリモートワークに欠かせない環境の整備はもちろんのこと、フリードリンク等サービスも充実。でも、かわいい猫ちゃんに囲まれたら仕事なんてやってられないかも！?

- ① 将猫咪咖啡馆改变为工作场所的计划正在顺利进行。Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境已经准备好了，还需要充实一下免费饮料等服务。但如果客人被可爱的猫咪包围了，可能就没法集中精力做好工作了！
- ② 如今很多店铺计划将猫咪咖啡馆逐渐改变为工作场所。除了要整理好 Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境，还要充实免费饮料等服务。但如果客人被可爱的猫咪包围了，怎么能集中精力做好工作呢？
- ③ 最近渐渐出现了可以将猫咪咖啡馆作为工作场所利用的店铺。店里准备好了 Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境，还有免费饮料，服务内容很丰富。但如果你被可爱的猫咪包围了，怎么可能认真工作呢？
- ④ 现在陆续出现了可以将猫咪咖啡馆作为工作场所利用的套餐。店里除了准备好了 Wi-Fi、电源等远程工作所必需的环境，免费饮料等服务也很充实。但如果你被可爱的猫咪包围了，你可能就无法投入工作了！

(簡体字)

..... (2022 年度)

3-3 A: マタニティマーク、すっかり定着したよね。
 B: 電車なんかでもよく見かけるよね。鉄道会社ではサービスの一環として、ボールチェーン式のマタニティマークを無料配布しているんだって。
 A: わたしは通販サイトでお守り袋デザインのものを見たよ。思いやりが伝わってくるようでなんだかほっこりしちゃった。 23

- ① B: 在火车之类的交通工具上常能看得到。作为火车公司服务的一个环节, 听说正在免费发放球形链子式的妈妈标志呢。
 A: 我在网络商店看到了设计成御守袋的标志哟。给人一股体贴的感觉, 片刻间内心变得暖暖的。
- ② B: 在火车什么的看到的都很漂亮啊。当作铁路公司服务的一环, 听说正在免费分发球链式的孕妇徽章呢。
 A: 我在网站上找到了装徽章的护身符设计的袋子哟。给人一种贴心的感受, 很暖心。
- ③ B: 在火车之类的常看得到吧。作为铁路公司服务的一部分, 据说在免费分发球链式的孕妇徽章呢。
 A: 我在网上商店上看到了设计成护身符袋的徽章呢。似乎感受到了体贴的心意, 让人觉得好暖心。
- ④ B: 在火车什么的都可以看到呀。也许是火车公司服务的一个环节, 据说免费分发链球式的母亲徽章呢。
 A: 我在网上商店见到了御守袋造型的哟。可以传达出关怀的心思, 让人心里感到很温暖。

3-4 最近、一周回って80年代のバブルファッションがアツいらしいよ。マイケル・ジャクソンが愛用していたセーラーズのスタジャンが、いまデジタルネイティブのZ世代にも人気なんだって。当時一世を風靡したDCブランドがいまや昭和レトロとかヴィンテージとして再発見される時代になっているんだよね。 24

- ① 最近, 我逛了一圈, 发现 80 年代的泡沫经济时期的流行服装好像很红火呢。迈克尔·杰克逊喜爱的水手们穿的运动外套, 听说在今日数字原生代的 95 后 + 00 后世代之间也很有人气。现在已经是当时风靡一世的美国运动服装品牌作为昭和怀古或仿旧品再度被发现的时代了呀。
- ② 最近, 80 年代的泡沫经济时期的流行服装, 转了一圈似乎又成为热门了。迈克尔·杰克逊爱用的水手牌棒球夹克据说也受到了数字原生代的 Z 世代的喜爱。现在已经是当年风靡一时的日本国产高级服装品牌再度以昭和怀旧或经典古着的形式重获瞩目的时代了。
- ③ 最近, 回头一看, 80 年代的泡沫经济时期的时尚服装好像又打动人们了呢。迈克尔·杰克逊深爱的水手牌开衫外套, 现在也很受数字土著的 Z 时代的欢迎。现在已经是风靡一时的日本国产运动服装品牌作为昭和怀旧或古董品, 重新获得年轻人瞩目的时代了呀。
- ④ 最近, 80 年代的泡沫经济时期的时尚服装, 绕了一圈又受到人们的关注了。迈克尔·杰克逊喜欢用的水手们专用的皮夹克, 当下在数字土著的 Z 世代那里也很受欢迎的样子。当今已来到了把当时一世风靡的日本国产平民品牌当作昭和怀古或仿旧商品再次加以关注的时代了。

(簡体字)

..... (2022 年度)

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。
 それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。
 (各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 分散型ホテル

- ① 一种住宿形式，即利用当地的几座空置房屋或历史建筑，将接待区、客房和餐厅等功能分布在每棟建筑中，使整个城镇或村庄成为一个住宿设施。
- ② 在度假村等地方可以常见得到一种酒店的种类。将风格不同的情趣小別墅分散在整个场地中，旅客可以随意挑选以便入住。
- ③ 全国性连锁酒店的另称。分布在全国各个城市地区中，但客房价格和客房服务内容都是一样的。
- ④ 几个建筑物通过走廊或其他方式连接起来的住宿。可以在温泉度假区等的大型传统旅馆中看到。
- ⑤ 把住宿的设施分别安排在了整个城市地区的一种酒店经营模块，扩大与该地区各企业和居民的联系，增加经济效益。

4-2 北海道・北東北の縄文遺跡群

- ① 2021 年，世界遗产委员会将此列入日本第五个世界自然遗产。
- ② 从这些遗址可以看出，绳文时期的人们已然没有定居下来进行采集、捕鱼和狩猎，而是在北海道和东北地区转移生活。
- ③ 它是一个宝贵的文化遗产，将以采集、捕鱼和狩猎为生的，定居下来的绳文人的生活和精神文化传承至今。
- ④ 这个世界文化遗产的组成部分处在于北海道、青森、秋田和山形县。
- ⑤ 该遗产的包括有三内丸山遗址，是从绳文时代前期形成的面积约 42 公顷的大村落，该地出土了大约 2000 件陶土，人们称作日本国内代表性的遗迹。

4-3 推し

- ① 指看了电视推理剧或刑侦连续剧后，幻想着推理谁是犯人。
- ② 指放入模具推挤模盖所制作而成的寿司。
- ③ 主要是指偶像、演员或动漫角色等，自己非常支持，而且喜欢到想推荐给其他人的人物或角色。
- ④ 指东京都内早晨把乘客推入满载通勤列车内的站务员。
- ⑤ 指饭圈中对电视剧或动漫有着无比执着，甚至愿意砸大钱、花时间，坚定、坚决、坚持支持推广偶像或动漫角色的铁杆粉丝。

4-4 ほた餅

- ① 指拿红豆馅卷起麻薯，是种每一家日式点心店都会贩售的基本款和果子，现在也出现里头衬着水果或鲜奶油等的新做法，种类繁多。
- ② 有种说法是包豆沙馅儿的叫“萩饼”，含颗粒红豆馅儿的称“牡丹饼”。也有些是裹上黄豆粉的，从江户时代起就是东海道的名产。
- ③ 是指拿柏树叶包裹的日式点心，作为五月五日端午节的供品点心而闻名，在这段期间这种点心雨后春笋，到处都有贩售。
- ④ 指拿盐腌过的樱花叶包裹的糕饼，在关西被称为道明寺。是女儿节时期势必会出现日式甜点。
- ⑤ 是经典日式甜点之一。因为季节或馅儿的种类不同，有些也被称为萩饼。是经典日式甜点之一。一年之中随时吃得到，不过最常出现于春分、秋分时节，人们在做法事或扫墓时会将其当作供品。

<中国語・簡体字> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	5	1		
3	3	1		
4	3	2		
5	1	2		
6	6	2		
7	1	3		
8	5	3		
9	5	1		
10	6	1		
11	2	1		
12	5	3		
13	3	3		
14	2	5		
15	4	5		
16	3	5		
17	4	5	2	20
18	2	5		
19	1	5		
20	3	5		
21	2	5	3	20
22	4	5		
23	3	5		
24	2	5		
25	1	5	4	20
26	3	5		
27	3	5		
28	5	5		

100

100